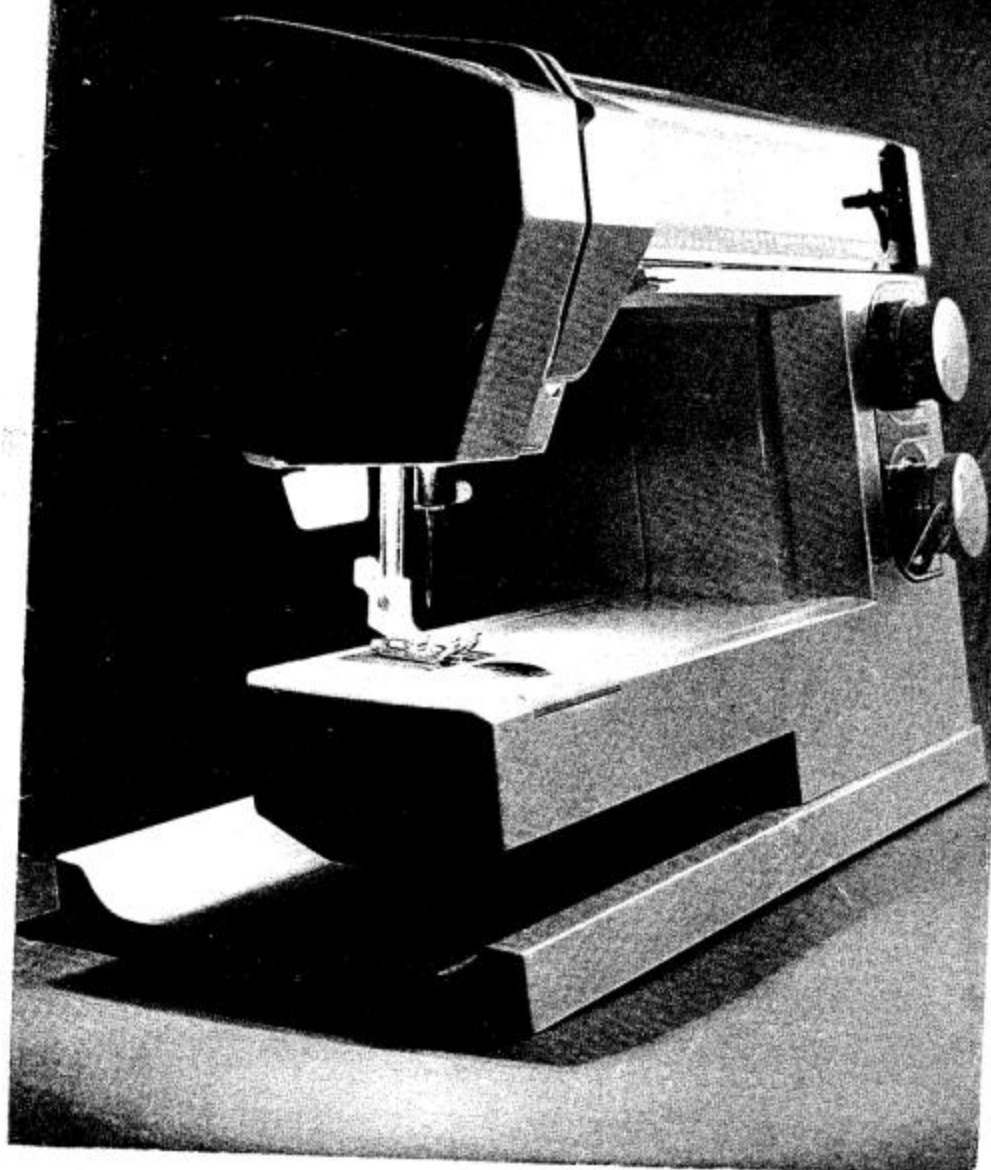


Handleiding Mode d'emploi



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Veiligheidsvoorschriften

- Veiligheidsvoorschriften voor huishoudnaaimachines volgens "CEE Publikatie No. 10, deel II, Sectie C § 7.1."
- Als de machine niet wordt gebruikt, bij service of bij het verwisselen van mechanische onderdelen, mag de machine niet op het lichtnet aangesloten zijn. De stekker moet dan uit de wandcontactdoos genomen worden.
- Verlichting: lampje 220 V (spanning) en hoogstens 15 W (effect).
- De elektrische uitrusting van de machine is volgens de geldende internationale normen radio- en TV-ontoord (E.E.C. Directive No. 82/499 en C.I.S.P.R.).

Règles de sécurité

- Règles de sécurité pour les machines à coudre familiales selon la "Publication CEE No 10, 2ième partie, chapitre C, § 7.1".
- Lorsque la machine est inutilisée, ou lors de son entretien, ou bien pour le remplacement des accessoires, il est recommandé de débrancher l'appareil.
- Utilisez des ampoules de 220 V (tension) et de 15 W (puissance) au maximum.
- Cet appareil est conforme à l'arrêté du 14 janvier 1980 (journal officiel du 17 janvier 1980) relatif à la limitation des perturbations radio-électriques.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Voor u en uw nieuwe naaimachine

Bij de naaimachine ontvangt u deze handleiding. In de handleiding wordt verklaard hoe de machine werkt en hoe u hem moet instellen om alle verschillende mogelijkheden ten volle te benutten. Lees daarom deze handleiding aandachtig door voor u begint te naaien.

Vanwege afwijkende eisen in de diverse landen, kunnen zich verschillen in de uitvoering voordoen.

Pour vous et votre nouvelle machine à coudre

Votre nouvelle machine à coudre vous est livrée avec ce mode d'emploi, qui vous explique le fonctionnement de votre machine et la façon d'effectuer les réglages pour utiliser la machine au maximum de ses possibilités. C'est pourquoi nous vous conseillons de le lire soigneusement avant de commencer à coudre.

Il peut figurer des modèles avec les variations de la désignation suivant les spécifications particulières des marchés différents.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

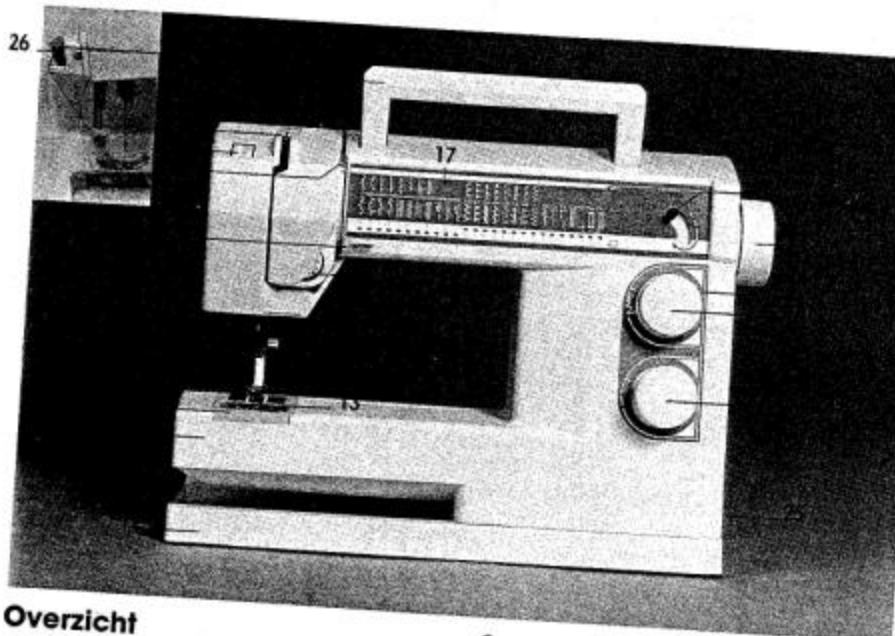
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



Overzicht

1. Deksels
2. Draadhefboom
3. Wieltje voor persvoetdruk
4. Draadgeleider
5. Draadgeleider voor opspoelen
6. Verlichting
7. Naaldstang met naaldkiem
8. Persvoetstang met naalvoethouder
9. Naalvoetje
10. Spoeldekse
11. Vrije arm
12. Grandplaat
13. Steekplaat
14. Naaldkiemschroef
15. Persvoetlichter
16. Draadspanningswiel
17. Steeksymbolen
18. Spoelas
19. Handwiel
20. Steekbreedteknop
21. Steekkeuzeknop
22. Steeklengteknop
23. Achteruitnaaiknop
24. Verzinken van de transporteur
25. Elektrische aansluiting
26. Garenmesje

Sommaire

1. Poignée
2. Tire-fil
3. Molette de réglage de la pression du pied-de-biche
4. Guide-fil
5. Guide-fil pour le bobinage
6. Lampe d'éclairage
7. Barre à aiguille et serre-aiguille
8. Tige et fixation du pied-de-biche
9. Pied-de-biche
10. Volet d'accès du bobinage
11. Bras libre
12. Socle
13. Plaque à aiguille
14. Vis du serre-aiguille
15. Levier du pied-de-biche
16. Tension du fil
17. Tableau des coutures
18. Axe pour bobinage
19. Volant
20. Molette de réglage de la largeur de point
21. Sélecteur de points
22. Molette de réglage de la longueur de point
23. Marche arrière
24. Abaissement de la griffe d'entraînement
25. Branchement électrique
26. Coupe-fil

4

www.matri.nl

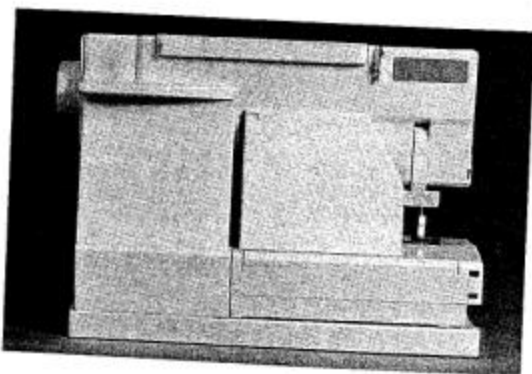
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Uitpakken

1. Zet de machine op uw werktafel, til de hoes eraf en duw het handvat naar beneden.
2. Het voetpedaal vindt u in een zijvakje van de hoes. Druk het voetpedaal in en haal hem uit dit zijvakje.
3. De machine wordt geleverd met een kunststof hoes, een zakje met accessoires, een aansluitsnoer en een voetpedaalsnoer.
4. Wrijf de machine schoon, vooral rond de naald en de steekplaat.

Déballage

1. Posez la machine sur votre table de travail et enlevez le capot.
2. Le rhéostat est placé sur le côté du couvercle. Appuyez sur le rhéostat pour le dégager.
3. La machine est livrée avec une housse, une boîte à accessoires, un cordon d'alimentation secteur et un cordon pour le rhéostat.
4. Nettoyez la machine, surtout autour de l'aiguille et de la plaque à aiguille.



Opbergen van de machine

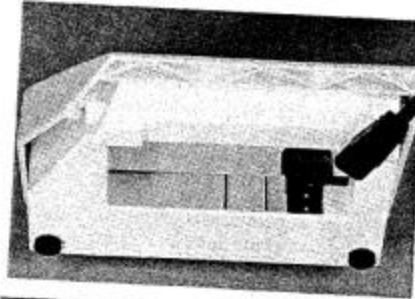
1. Trek de stekkers uit het stopcontact en uit de machine.
2. Wind het voetpedaalsnoer om uw hand en plaats het in de ruimte in het voetpedaal. Plaats het aansluitsnoer in het daarvoor bestemde vakje van de hoes. In het vakje is ook plaats voor de handleiding.
3. Controleer of alle accessoires in de doos met toebehoren liggen. Schuif de doos op de machine achter de vrije arm.
4. Zet het voetje naar beneden.
5. Zet het voetpedaal – met de onderkant naar voren – op de doos met toebehoren. Duw het handvat naar boven en plaats de hoes op de machine.

Rangement après couture

1. Débranchez la prise murale et les prises de la machine.
2. Enroulez le cordon d'alimentation autour de votre main et rangez le dans le compartiment réservé à cet effet et le cordon électrique dans le compartiment du capot où il y a aussi de la place pour le mode d'emploi.
3. Vérifiez que tous les accessoires se trouvent dans la boîte à accessoires. Poussez la boîte derrière le bras libre de la machine.
4. Abaissez le pied-de-biche.
5. Placez la pédale, le dessous vers l'avant, sur la boîte à accessoires à l'arrière de la machine. Levez la poignée et mettez le capot.

www.matri.nl

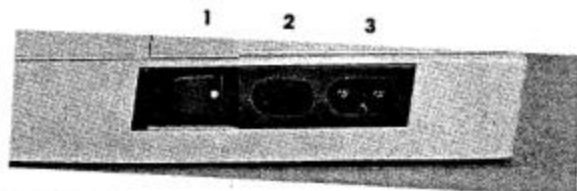
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Aansluiten van het voetpedaal

Bij de accessoires vindt u het voetpedaal-snoer en het aansluitsnoer.

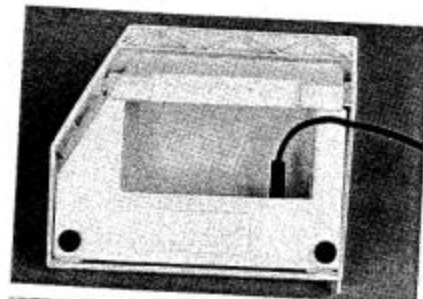
1. Trek het voetpedaalsnoer uit de verpakking.
2. Zet het voetpedaal op zijn zijkant. Steek de contrastekker in het contact van het voetpedaalhuis en druk deze stevig aan.
3. Duw er nog eens extra tegen zodat deze naar behoren aangesloten zit. Dit is alleen nodig wanneer de machine voor de allereerste keer wordt gebruikt.
4. Om het snoer op een juiste manier te leiden, dient u deze door de daarvoor bestemde gleuf te laten lopen (zie afbeelding).



Elektrische aansluiting.

1. Wanneer u op de hoofdschakelaar drukt, wordt zowel de machine als de verlichting, ingeschakeld.
 2. Bevestig het voetpedaalsnoer in de middelste opening rechts onderaan de zijkant van de machine.
 3. Steek het aansluitsnoer in de achterste opening.
- Aan de onderkant van de machine vindt u informatie over de elektrische spanning (V) en frequentie (Hz). Controleer voor u de machine inschakelt of deze waarden overeenstemmen met die van het lichtnet.

6



Branchement de la pédale

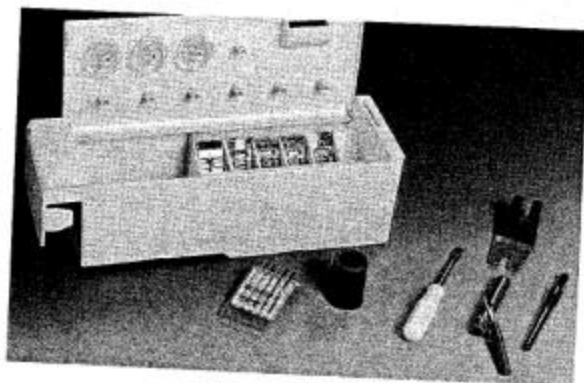
Vous trouverez dans les accessoires, le câble devant être raccordé à la pédale de commande.

1. Sortez le câble de la pédale.
2. Placez la pédale sur le côté. Fixez la prise la plus petite dans la douille à l'intérieur du compartiment de la pédale, poussez la prise.
3. Exercez une traction afin de vous assurer qu'elle est correctement branchée. Cette opération n'est nécessaire que lors du premier déballage de la machine.
4. Pour correctement détourner le câble, placez-le dans la rainure, voir la figure.

Branchement électrique

1. Lorsque vous pressez l'interrupteur principal, vous allumez la machine et la lumière.
 2. Branchez le cordon d'alimentation du rhéostat sur le côté droit de la machine.
 3. Branchez le câble électrique dans la prise arrière et à droite de la machine.
- Les indications de tension électrique (V) et de fréquence (Hz) se trouvent à la face inférieure de la machine. Avant de brancher la machine à une prise murale, vérifiez que ces indications correspondent à celles de votre réseau électrique.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



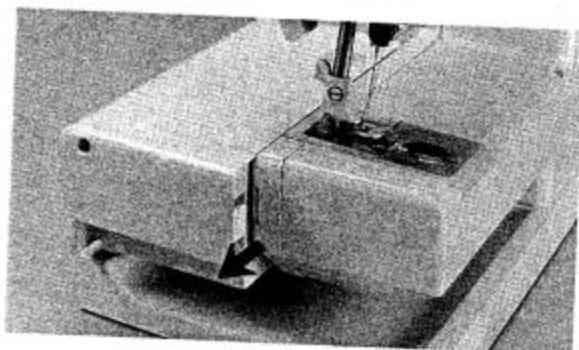
Doos met toebehoren

Open de accessoiredoos door uw vinger in de opening te steken en daarna omhoog te tillen.

In de doos met toebehoren zijn speciale vakjes voor de naivoetjes, spoeltjes en voor de overige accessoires. Leg de accessoires voordat u begint te naaien in de doos zodat u ze altijd bij de hand heeft (zie afbeelding).

Boîte à accessoires

Ouvrez la boîte à accessoires en soulevant le loquet de retenue. La boîte à accessoires comporte des casiers pour les pieds-de-biche et les canettes ainsi que de la place pour d'autres accessoires. Placez dès maintenant les accessoires dans leur boîte pour les avoir toujours à portée de main (voir photo).



Werkvlak

Als u de doos met toebehoren op zijn plaats laat, krijgt u een groter werkvlak. Schuif de doos met toebehoren naar links van de machine af als u de vrije arm wilt gebruiken. U kunt bijv. broekspijpen en mouwen over de vrije arm schuiven om deze makkelijker te kunnen naaien, stoppen en verstellen. Met de vrije arm kunt u ook kousen stoppen.

Plan de travail

Gardez la boîte à accessoires sur la machine, vous aurez une plus grande surface de travail. Tirez la boîte à accessoires vers la gauche lorsque vous voulez l'enlever et utiliser le bras libre. Sur ce bras libre vous pouvez par exemple enfiler des jambes de pantalons et des manches et vous placez aisément votre couture. Le bras libre permet également de reprendre bas et chaussettes.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

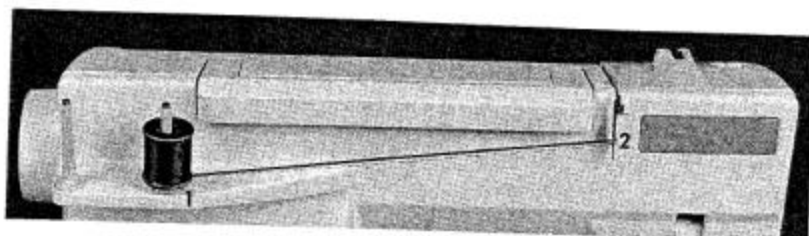
rijgen van de bovendraad

g dat het naaivoetje omhoog staat en
de naald in de bovenste positie staat.
Plaats het klosje op de garenpen.
Trek de draad onder de draadgeleider.

Enfilage du fil supérieur

Vérifiez que le pied-de-biche est relevé et
que l'aiguille est en position haute.

1. Placez la bobine sur l'un des porte-bobines.
2. Placez le fil sous le guide-fil.



Trek de draad recht naar beneden en
naar links tussen de draadspannings-
plaatjes.

Trek de draad naar boven door de
draadhefboom.

Trek de draad naar beneden door de
draadgeleider.

Steek de draad vanaf de voorkant door
de naald. De witte kleur op de naaivoet-
houder zorgt ervoor dat u het oog van de
naald duidelijk kunt zien.

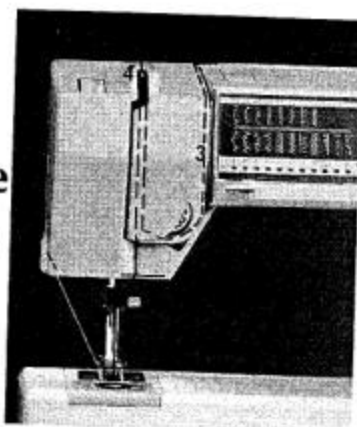
3. Tirez le fil droit en bas et à gauche en
passant entre les disques de tension.

4. Faites passer le fil de droite à gauche par
la fente du tire-fil.

5. Continuez à tirer le fil et faites le passer
dans le guide-fil.

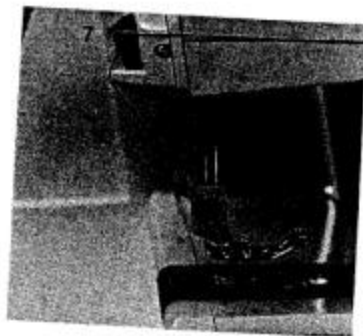
6. L'aiguille doit être enfilée d'avant en ar-
rière. La zone claire de la fixation du
pied-de-biche aide à voir le chas de l'ai-
guille.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



7. Trek de draad onder het naalvoetje weer naar boven door het garenmessje waar de draad wordt afgesneden.

7. Faites passer le fil en-dessous du pied-de-biche et remontez jusqu'au coupe-fil où le fil est coupé.



Spoelen met de draad door de naald

Plaats een lege spoel met het merkteken **(B)** naar buiten, op de spoelas van de machine.

Trek de draad vanuit de naald onder het naalvoetje naar rechts boven draadgeleider (a).

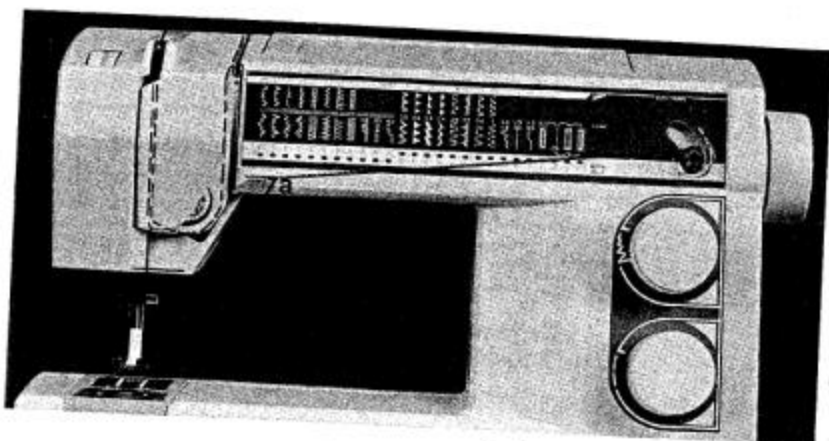
Wind de draad van onderen beginnend een paar keer rond de spoel. Duw de spoelas naar beneden. Druk op het voetpedaal. Als de spoel vol is, verwijder de spoel, snij de draad af en duw de spoelas weer omhoog.

Bobinage avec fil enfilé sur la machine

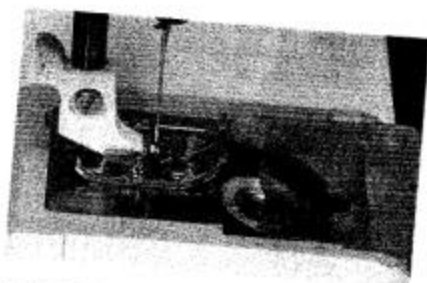
Mettez une canette vide, le repère **(B)** vers l'extérieur, sur l'axe du bobineur.

Tirez le fil de l'aiguille, sous le pied-de-biche et vers la droite au-dessus du guide-fil (a). Enroulez le fil du haut quelques tours autour de la canette. Sortez l'axe du bobineur.

Appuyez sur la pédale. Quand le bobinage de la canette est terminée, retirez la canette, coupez le fil et remettez l'axe du bobineur en position haute.

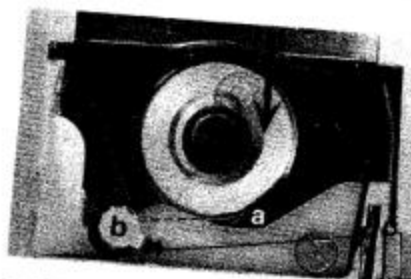


www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



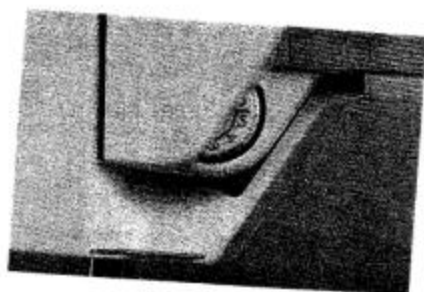
Inrijgen van de onderdraad

Open het spoeldekseel door deze naar u toe te halen en neem het deksel weg.
Plaats de spoel in het spoelhuis met het merkteken (H) naar buiten.
Druk op de spoel en trek tegelijkertijd de draad naar rechts door opening (a), vervolgens naar links tussen het draadspanningsveertje. Sla de draad om (b) en snij de draad af met behulp van het garenmesje (c).
Zet het deksel weer op zijn plaats.



Enfilage du fil inférieur

Ouvrez le couvercle en le tirant vers vous et soulevez-le.
Placez la canette dans le boîtier canette avec le repère (H) vers le haut.
En tenant la canette, tirez le fil à droite en passant par (a), puis à gauche à travers le ressort de tension. Continuez en faisant passer le fil par le guide-fil (b) et coupez-le sur le coupe-fil (c).
Remplacez le couvercle dans son position correcte.



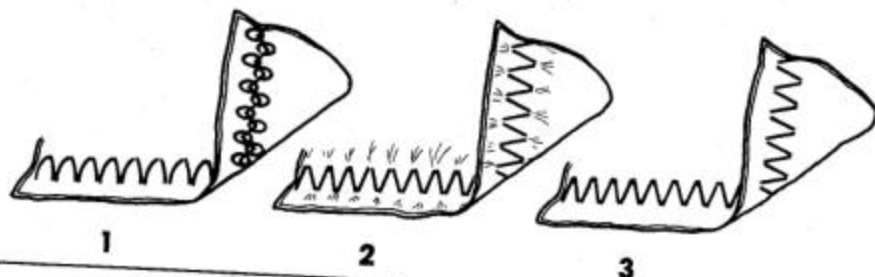
Draadspanning

U kunt de draadspanning afstellen door aan het wielje te draaien dat voorzien is van cijfers. Hoe hoger het nummer, des te strakker de draadspanning. De normale draadspanning ligt op 4.
Voor het naaien van knoopsgaten en siersteken is draadspanning 3-4 het meest geschikt.
Bij het doorstikken met een dikke draad in dikke stoffen, dient de spanning tot 7-9 verhoogd te worden.

Tension du fil

Vous pouvez modifier la tension du fil avec le volant, qui est gradué. Plus le chiffre est élevé, plus le fil est tendu. Le chiffre 4 correspond à une tension normale.
Pour les boutonnières et d'autres coutures denses, vous obtenez une bonne tension dans la position 3.
Si vous voulez surpiquer avec un fil plus gros dans des tissus épais, augmentez la tension du fil supérieur jusqu'à la position 7-9.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Juiste en verkeerde draadspanning

Om het belang van de juiste draadspanning beter te begrijpen, kunt u met verschillende spanningen een proeflapje naaien.

1. Begin met een veel te losse draadspanning, d.w.z. zet het draadspanningswielje op iets meer dan "1". De onderdraad ligt dan recht en de bovendraad in lusjes aan de onderkant.
2. Zet daarna het wielje op het hoogste cijfer. Dan krijgt u het omgekeerde, d.w.z. de onderdraad ligt in lusjes aan de bovenkant of beide draden trekken de stof samen.
3. U heeft de juiste draadspanning wanneer de draden zich tussen de stoflagen verknopen of, bij siersteken, aan de onderkant.

Maak altijd eerst een proeflapje met de stof die u gaat gebruiken en controleer de draadspanning.

Bonne ou mauvaise tension du fil

Pour mieux comprendre l'importance d'une tension de fil correcte, vous pouvez faire des essais de couture avec différentes tensions de fil.

1. Commencez avec un fil trop lâche, c'est-à-dire avec le bouton à 1. Le fil de dessous est alors tout tendu et le fil du dessus passe en-dessous.
2. Mettez ensuite le bouton à la tension maximum. C'est alors le contraire: le fil du dessous passe par dessus ou bien les deux fils resserrent le tissu.
3. La tension est correcte lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu ou, pour les broderies, sur l'envers du tissu.

Faites toujours un essai de tension du fil sur un morceau du tissu que vous allez employer.

Verwisselen van de naald

1. Draai met een schroevendraaier de schroef van de naaldklem los.
2. Verwijder de naald.
3. De nieuwe naald – met de platte kant naar achteren – in de naaldstang schuiven tot hij stuit.
4. Draai de schroef goed vast.

Gebruik altijd naalden van systeem 130/705 H.

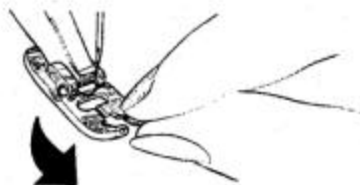


Changement d'aiguille

1. Desserrez la vis du porte-aiguille.
2. Retirez l'aiguille.
3. Introduisez l'aiguille de bas en haut – la face ronde vers vous – en poussant à fond.
4. Resserrez la vis à fond.

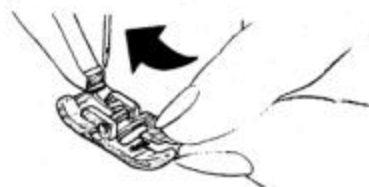
Utilisez toujours des aiguilles System 130/705H.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KC Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Verwisselen van het naaivoetje

1. Zorg ervoor dat de naald in de hoogste stand staat. Trek het voetje schuin naar u toe.
2. Zet het nieuwe voetje zo vast dat de dwarsstift tussen de houder en de veer komt te zitten. Druk schuin naar achteren tot het voetje vastklikt.



Changement de pied-de-biche

1. Amenez l'aiguille en position haute. Tirez le pied-de-biche obliquement, vers vous.
2. Introduisez la barre transversale du pied-de-biche entre le ressort et la fixation du pied-de-biche. Poussez obliquement vers l'arrière jusqu'à l'enclenchement du pied-de-biche.

Persvoetdruk

De persvoetdruk wordt geregeld met het wielje met schaalverdeling aan de linkerkant van de machine. Hoe hoger het cijfer, hoe hoger de persvoetdruk. Dunne, tere stoffen zoals zijde, en rek-bare stoffen moeten met een lage persvoetdruk genaaid worden. Als u met elastische stoffen naait, dient u de persvoetdruk op 2 te zetten.



Pression du pied-de-biche

La pression du pied-de-biche est réglée à l'aide du volant gradué placé à gauche de la machine. Plus le chiffre est élevé, plus la pression du pied-de-biche est élevée. Les tissus doux doivent être cousus en relâchant la pression.

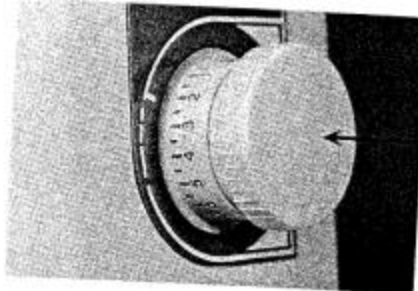


Persvoetlichter

Met de persvoetlichter kan men het voetje omhoog of omlaag zetten. Het voetje moet tijdens het naaien op de stof drukken.

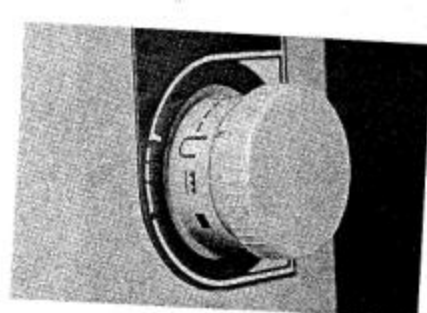
Levier du pied-de-biche

Le levier du pied-de-biche sert à lever et à abaisser le pied-de-biche. Le pied-de-biche doit être abaissé pendant la couture.



Achteruitnaaien

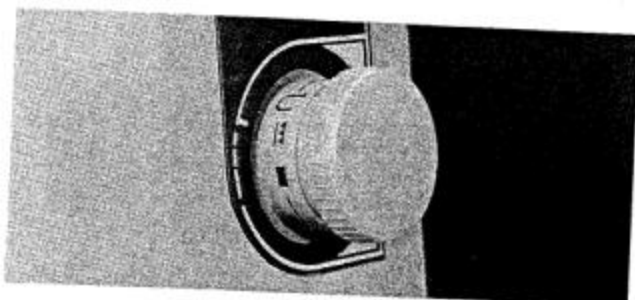
Als u op de steeklengteknop drukt naait de machine achteruit, maar zodra u de knop loslaat naait de machine weer vooruit. U kunt de machine ook vergrendelen in de achteruitnaai-positie. Draai de steeklengteknop naar 7.




Marche arrière

Aussi longtemps que vous appuyez sur la touche "marche arrière" (sur la molette de réglage de la longueur de point), la machine coud en sens inverse. Dès que vous lâchez la touche, la machine repart aussitôt en avant.


Vous pouvez également bloquer la machine en marche arrière. Pour ce faire, tournez le réglage de la longueur de point sur 7.

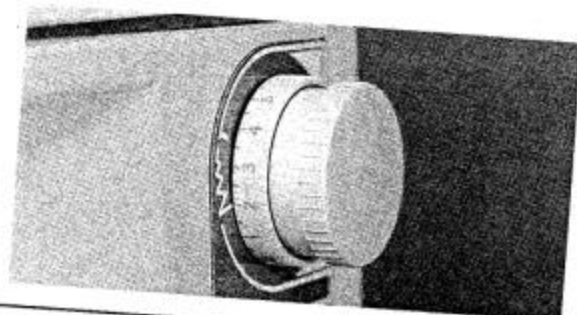


Het verzinken van de transporteur

De transporteur wordt uitgeschakeld wanneer u de knop naar rechts op  draait. Draai de knop naar links wanneer u de transporteur weer wilt inschakelen. De tanden van de transporteur komen dan automatisch naar boven wanneer u begint te naaien. Bij het aanzetten van knopen en een bepaald soort watterwerk moet de transporteur worden uitgeschakeld.

Abaissement de la griffe d'entraînement

Vous abaissez la griffe en tournant le réglage à droit sur . Tournez le réglage à gauche lorsque vous voulez relever la griffe. Elle se relève automatiquement lorsque vous commencez à coudre. La griffe doit être abaissée lors de la pose de boutons et lors de certains types de reprises.



Steekbreedte

Wanneer u een steek kiest, stelt de machine automatisch de meest geschikte steekbreedte in.

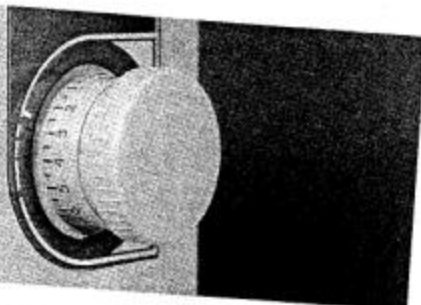
Door de steekbreedteknoop (bovenste knop) te draaien, kunt u de steekbreedte instellen van 0 tot 5,5 mm. Door de steekbreedte op 2,5 te zetten kunt u de breedte van de steken halveren. De steken krijgen hierdoor een ander uiterlijk.

Largeur de point

Lorsque vous choisissez une couture, la machine règle automatiquement la largeur de point convenable. En tournant le réglage de la largeur de point (placé en dedans de la sélection de point), vous pouvez aussi modifier la largeur.

La largeur du point est numérotée de 0-5,5 mm. En réduisant la largeur à 2,5, le points subissent un changement d'aspect de façon à vous fournir une seconde gamme de points.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KC Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

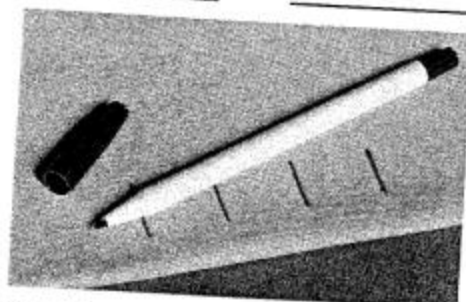


Steeklengte

Als u een steek kiest, vindt u aanbevelingen ten aanzien van de geschikte instellingen voor het naaien van normale stoffen. Begin altijd met de aanbevolen instellingen maar naai eerst op een proeflapje tot u de juiste instelling voor het uit te voeren werk bereikt heeft.

Longueur de point

En réglant une couture l'information sur la longueur de point le mieux adaptée au type de couture choisi dans un tissu normal, se présente devant les coutures. Commencez toujours à coudre avec le réglage recommandé, ensuite essayer de trouver vous-même le réglage le plus approprié à votre ouvrage.



Markeer de plaats op de stof waar u het knoopsgat wilt maken. Gebruik het naaivoetje C. Aan de voorkant van het voetje bevindt zich een hielkje. Als u een inlegdraad gebruikt, wikkel die dan volgens de afbeelding rond het hielkje. De draadspanning op 2-4 instellen. Naai altijd eerst een knoopsgat op een proeflapje.



Marquez sur le tissu l'emplacement de la boutonnière. Mettez le pied-de-biche C. Le pied-de-biche a un talon devant. Si vous utilisez un fil de renforcement, vous le passerez autour du talon. Diminuez la tension du fil au 2-4 et effectuez une boutonnière d'essai sur un échantillon du tissu.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KC Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



1. De steeklengteknop op het symbool knoopsgaten zetten. De steekkeuzeknop op knoopsgaten, zetten. Begin te naaien. Als u de gewenste lengte hebt bereikt, stopt u de machine.
2. De knop op symbool draaien. De machine naait een rechte steek achteruit. Naai deze rechte steek tot hij even lang is als de eerste stekenrij.
3. De knop op symbool draaien. Nu wordt de trems genaaid, naai 3-4 steken.
4. De knop op symbool draaien. De tweede stekenrij op de rechte steek naaien tot hij even lang is als de eerste.
5. Terugdraaien op symbool. Nu naait de machine de tweede trems. 3-4 steken naaien.
6. De knop op symbool draaien en de draden met een paar steken afhechten. Houd de stof tijdens het afhechten vast.


1. Le réglage de la longueur de point est placé sur le symbole boutonnière. Le sélecteur est placé sur boutonnière. Cousez le premier côté et arrêtez quand vous avez obtenu la longueur voulue.
2. Tournez le sélecteur sur . La machine effectue un point droit en marche arrière. Faites cette couture de la même longueur que le premier.
3. Tournez au symbole . La machine exécute une bride. Piquez 3, 4 points.
4. Tournez au . Faites la second côté au-dessus du point droit de la même longueur que le premier.
5. Revenez au . La machine effectue la bride. Piquez 3, 4 points.
6. Tournez au et arrêtez les fils en repliquant quelques points. Maintenez le tissu en arrêtant les fils.

Knoppen aanzetten

Stel de transporteur buiten werking . Verwijder het naaivoetje, leg de knoop op de stof en doe de persvoetstang naar beneden. De steekkeuzeknop op zigzag draaien. De knop in het rechter gat passen. Met de steekbreedteknop kunt u de zigzagbreedte instellen. Het handwiel voorzichtig naar u toe draaien om te zien of de naald eerst in het ene en daarna in het andere gat komt. De knoop met 5 of 6 steken vastnaaien. Nu de steekbreedteknop op 0 zetten en de draden afhechten.



Pose de boutons

Abaissez les griffes d'entraînement , enlevez le pied-de-biche, placez le bouton sur le vêtement et abaissez le levier du pied-de-biche. Réglez le sélecteur de couture sur le zigzag. Vérifiez que l'aiguille pénètre bien dans le trou droit. Tournez le réglage de la largeur de point pour changer la largeur du zigzag. Tournez lentement le volant vers vous, vérifiez que l'aiguille pénètre bien successivement dans un trou, puis dans l'autre. Exécutez quelques points. Tournez le réglage de la largeur de point sur 0 et arrêtez les fils.

Wil men de knoop met ruimte aanzetten, dan gebruikt men het hulpstuk. De dunne kant op dunne stof, de dikke kant op dikke stof. Leg het hulpstuk tussen knoop en stof en naai de knoop vast. Trek de draden tussen knoop en stof, wind ze een paar keer om het steeltje en knoop ze af.



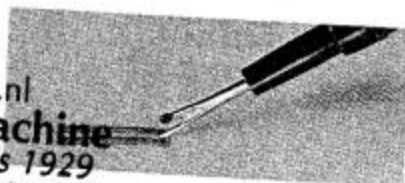
La plaque élévatrice s'utilise pour coudre les boutons à collet. L'un des côtés de la plaque est plus épais. Utilisez le côté qui correspond le plus à l'épaisseur de la couture. Glissez la plaque entre le bouton et le tissu et cousez le bouton. Enroulez les bouts de fil autour du collet et nouez-les pour les maintenir davantage.

Knoopsgatenmesje

Dit mesje wordt gebruikt voor het opensnijden van knoopsgaten en voor het losmaken van naden.

Découvit

Le découvit sert à percer les boutonnières. Peut également servir pour défaire les coutures.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KC Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Rechte naad



De rechte naad wordt gebruikt voor het naaien van stoffen die niet rekbaar zijn en voor naden die niet aan grote slijtage onderhevig zijn.
Begin altijd met de aanbevolen instellingen, maar naai eerst op een proeflapje tot u de juiste instellingen voor het uit te voeren werk bereikt heeft.
Voorbeeld: De steeklengte op een hoger cijfer zetten om te rijgen of door te stikken.

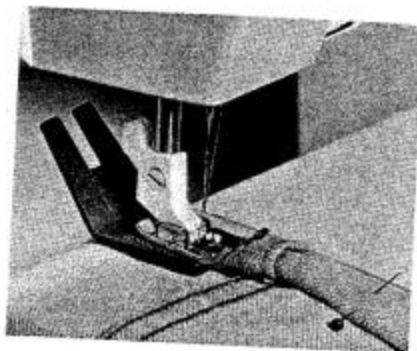
Couture droite



La couture droite est utilisée pour assembler des pièces de tissu non-élastique et pour des coutures qui ne seront pas soumises à de fortes tensions.
Réglez la longueur de point sur la longueur de base recommandée, mais cherchez le réglage qui convient le mieux à l'exécution de votre travail.
Exemple: Augmentez la longueur de point en effectuant le faulage ou les surpiqûres.

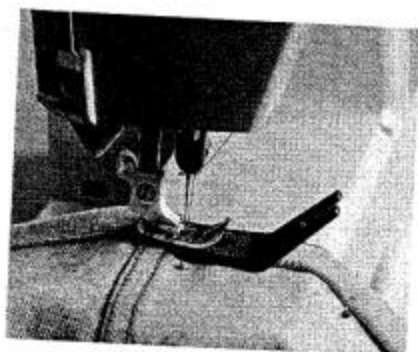
Hulpstuk

Wordt gebruikt als hulpmiddel voor het naaien over dikke naden. Een kant van het hulpstuk is hoger.
Gebruik de kant die de dikte van de naad het meest benadert.



Plaque élévatrice

La plaque élévatrice s'utilise pour coudre les boutons à collet ainsi que pour croiser les coutures épaisses.
L'un des côtés de la plaque est plus épais. Utilisez le côté qui correspond le plus à l'épaisseur de la couture.



Versterkte rechte steek



Zet de steeklengteknop op het oranje vlak ----■ om de versterkte rechte steek te naaien.

De versterkte rechte steek is sterker dan de gewone rechte steek, ten eerste omdat hij drievoudig is en ten tweede omdat hij rekbaar is.

Hij wordt gebruikt voor het aan elkaar naaien en doorstikken.

Naaldstanden



Het is mogelijk om rechte steken en versterkte rechte steken te naaien met de naald in linker naaldstand.

Gebruik de steekbreedteknop en draai naar rechts om op de rechterranda te naaien.

Wanneer u wilt doorstikken op het uiterste randje, dan kunt u gebruik maken van de mogelijkheid om de naald in de linker- of de rechterstand te zetten.

Point droit renforcé



Vous pouvez effectuer le point droit renforcé en tournant le réglage de la longueur de point sur le repère orange ----■. Le point droit renforcé est plus solide que le point droit ordinaire du fait qu'il est triple et élastique.

Il sert donc à assembler dans des tissus épais élastiques, mais il peut aussi servir à réaliser des surpiqûres décoratives.

Position de l'aiguille



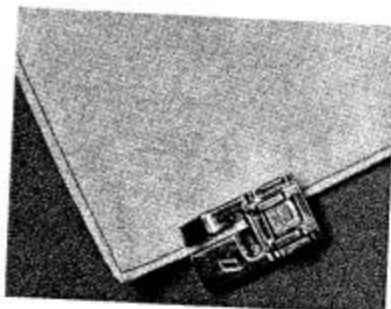
Vous pouvez sélectionner le point droit et le point droit renforcé avec l'aiguille déplacée à gauche.

Le réglage de la largeur de point peut servir à changer la position de l'aiguille progressivement.

Tournez à droite pour arriver à la position droite.

La position gauche est spécialement recommandée pour la couture près des bords. Prenez le pied A pour les tissus minces, le pied D pour les tissus plus gros.

Leg de stof onder het voetje en zorg ervoor dat de rand van de stof tegen de rechterbinnenkant van naaivoetje D loopt of het teken op de linkerkant van naaivoetje A volgt.



Placez le tissu avec le bord extérieur contre le côté intérieur droit du pied D ou contre la première entaille du côté gauche du pied A et réaliser la surpiqûre.

Om ongeveer 5 mm van de rand te naaien, zet u de naald in de rechterpositie. Plaats de stof zo dat de rand van de stof de rechterbuitenkant van het voetje volgt.



Si vous désirez piquer un peu plus loin du bord (5 mm), vous emploierez le pied A avec l'aiguille en position droite du trou.

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Rits inzetten



Ritsvoetje E kan zowel links als rechts van de naald worden vastgezet om beide kanten van de rits makkelijk te kunnen naaien. Als u één kant af heeft verzet u het voetje.

Rits met overslag

1. Naai de naad tot aan de split voor de rits. Rijg de split dicht. Laat aan de bovenkant 2 cm open. Pers de naad open. Kies de rechter naaldstand.
2. Voetje E links van de naald vastzetten. Naai aan de verkeerde kant van de stof en zorg dat de naden vrij liggen. De linkernaad $\pm 0,5$ cm van de geregen naad omvouw en persen.
3. De gesloten rits met de goede kant naar boven onder de omgevouwen linkernaad leggen. Naai van onderen naar boven, dicht langs de vouw. Vóór u bij het lipje komt, stoppen met de naald in de stof, het voetje omhoog doen en de sluit van de rits langs het voetje trekken. Het voetje naar beneden doen en de naad afmaken.



Fermeture



Le pied-de-biche pour fermetures à glissière E peut être placé soit à gauche, soit à droite de l'aiguille afin de fixer facilement les deux côtés de la fermeture.

Fermeture recouverte

1. Assemblez jusqu'à l'emplacement de la fermeture à glissière. Faufilez le reste de la couture. Conservez à peu près 2 cm d'ouverture en haut. Ouvrez l'espace de couture en le pressant au fer. Utilisez la position droite de l'aiguille.
2. Placez le pied-de-biche E à gauche de l'aiguille. Tournez l'ouvrage à l'envers et pliez le vêtement d'un côté de façon à dégager les deux espaces de couture. Pliez et pressez ce pli de gauche à peu près à 5 mm de la piqûre fauflée.
3. Piquez la fermeture avec des aiguilles sous la couture pliée, la fermeture le plus près possible du pli. Commencez par le bas. A peu près deux centimètres avant la fin de la piqûre, soulevez le pied-de-biche et tirez le curseur de la fermeture en passant devant le pied-de-biche. Abaissez le pied-de-biche et terminez la couture.

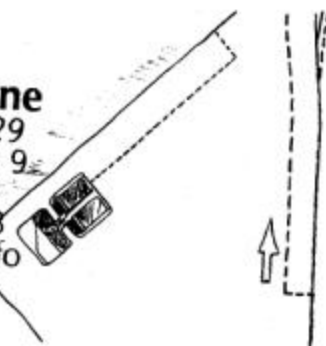


www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

4. Kies de linker naaldstand. Het voetje rechts van de naald vastzetten. De andere kant van de rits naait u op de goede kant. Daar het belangrijk is een mooie rechte naad te naaien, kunt u die eerst tekenen.
U begint aan de onderkant met een dwarsnaadje en naait dan naar boven. Verwijder de rijgdraad.

4. Utilisez la position gauche de l'aiguille. Déplacez le pied-de-biche de façon qu'il soit à droite de l'aiguille. Tournez le vêtement du bon côté. Il est important que la piqûre de l'endroit soit bien droite. Vous faciliterez votre ouvrage si vous marquez la ligne de piqûre. Piquez avec des épingles et cousez l'autre côté de la fermeture sur la ligne dessinée. Commencez par la piqûre transversale à la fin de la fermeture et remontez.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Let op: Een "mannen rits" naait u met de overslag naar de andere kant.

Si vous voulez coudre une fermeture "pour homme", suivez le même schéma main dans la direction opposée.

Zigzag

De zigzag wordt gebruikt voor rimpen, afwerken met band, aanzetten van kant en applikaties.
De zig-zag breedte kan traploos worden verminderd van links 5,5 mm tot rechts 0 mm. In deze laatste positie naait de machine een rechte steek op de rechterrand. Oefen net zolang totdat u de juiste instelling heeft verkregen voor het werk dat u wilt gaan doen.



Zigzag

Le zigzag convient pour différentes travaux, tels que la pose de dentelles et d'appliqués, les fronces et le bordage.
La largeur de point est diminuée progressivement de la gauche 5,5 mm de largeur à 0 à la droite. Dans ce position là la machine coud le point droit avec l'aiguille à la position droite. Modifiez, si nécessaire, pour obtenir un réglage encore mieux approprié à votre ouvrage.

Genaaide zigzag



Afwerken

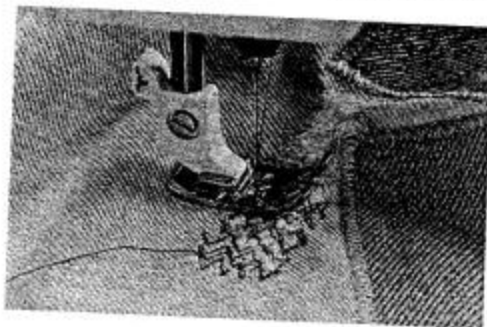
De genaaide zigzag wordt gebruikt voor het afwerken van de meeste stoffen. Knip de kanten voor het afwerken gelijk. Let erop dat de naald de stofkant omwerkt. Laat de kant van de stof langs het rechter streepje van het naaivoetje lopen (zie afbeelding).

Zigzag à trois points



Surfilage

Le zigzag à trois points est très utile pour le surfilage dans la plupart des tissus. Égalisez les bords avant de surfiler. Veillez à ce que l'aiguille "enveloppe" bien le bord du tissu. Il suffit de faire en sorte que le bord du tissu suive le bord intérieur du pied-de-biche (voir photo). Largeur de point 5,5.

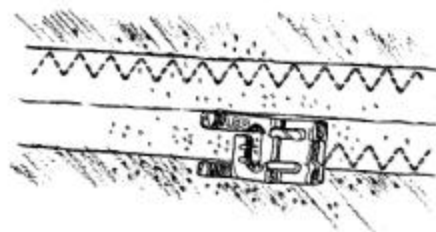


Stoppen en verstellen

De genaaide zigzag is een steek die ook gebruikt wordt voor stoppen en verstellen. Een versleten plek wordt versteld door met de genaaide zigzag heen en weer te naaien. Gebruik de achteruitnaai-knop. Bij het voor- en achteruitnaaien wordt de stof steeds iets zijdelings verschoven, zodat de steken de versleten plek bedekken.

Rapiéçage et raccommodage

Le zig-zag à trois points est la couture utilisée pour le raccommodage et le rapiéçage. Il est possible de renforcer les parties usées en exécutant des coutures zig-zag à trois points dans les deux sens. Utilisez la marche arrière. A chaque couture, déplacez légèrement le tissu vers le côté, afin de couvrir peu à peu toute la surface.



Badstof is een tamelijk los materiaal, dat gauw kapot kan gaan bij de naden. Naai het werkstuk met een rechte steek in elkaar. Knip de naad gelijk, zodat hij niet rafelt. Vouw de naad open en naai aan de verkeerde kant de naadtoeslag met de genaalde zigzag op de stof vast. Al gaat de naad door op de goede kant, hij is bijna onzichtbaar en ziet er ook op de verkeerde kant netjes uit. De naad wordt ook veel sterker.

Assemblez par une couture droite. Egalisez les bords afin qu'ils ne s'effilochent pas. Ouvrez la couture et fixez les bords au reste du tissu par une couture zig-zag à trois points faite sur l'envers. Bien que cette couture traverse le tissu, elle est à peine visible sur l'endroit et extrêmement plus résistante.

Naaien en afwerken tegelijk

Sommige steken kunnen worden gebruikt om de stof waar een 5 mm zoom is toegestaan direct samen te voegen en overhands te naaien. Plaats de stof zodanig dat de rechterbinnenkant van de naaivoet gelijk ligt met de rand van de stof.

Naaivoet J wordt gebruikt voor het overlocken en overhands naaien van vele uiteenlopende stoffen, met uitzondering van dikke, stevige stoffen. Het pennetje dat op de naaivoet bevestigd is dient de rand van de stof te volgen en voorkomt op deze wijze het samentrekken van de stof. Steekbreedte 5,5 mm. Volg daarna de aanbevolen instellingen voor steeklengte.

De overlocksteek kan worden gebruikt om dunne en normale niet-elastische stoffen en dunne elastische stoffen te naaien. Gebruik naaivoet J. De overlocksteek wordt hoofdzakelijk gebruikt om dikke elastische stoffen te naaien. Gebruik naaivoet B.



Assembler et surfiler

Certaines coutures conviennent pour l'assemblage et le surfilage en même temps, avec une marge de couture de 5 mm. Il convient de laisser le bord du tissu suivre l'extrémité droite de la fente du pied-de-biche.

Le pied-de-biche J est utilisé pour le surfilage ainsi que pour l'assemblage et le surfilage simultanés dans tous les tissus sauf des tissus épais et fermes. Laissez le tissu suivre le bord du tissu. Cela empêche que le bord ne plisse. Largeur de point 5,5 mm. Suivez les conseils sur la longueur de point.

Le semi-overlock convient pour les matériaux fins non extensibles et normaux aussi bien qu'extensibles. Utilisez le pied-de-biche J.

L'overlock est utilisé pour les matériaux épais extensibles. Utilisez le pied-de-biche B.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Gesloten overlock – Tricotsteek

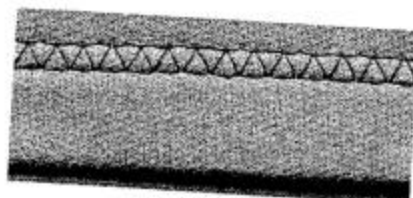


Gesloten overlock of tricotsteek is een steek die gebruikt kan worden voor over elkaar gelegde naden, decoratieve zoomen, boorden en kanten.

Overlock fermé – Point de tricot

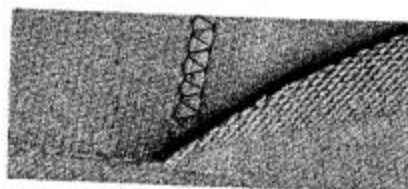


L'Overlock fermé ou le Point de tricot est un point qui vous permet de réaliser des coutures rabattues, des ourlets décoratifs et des bordures.



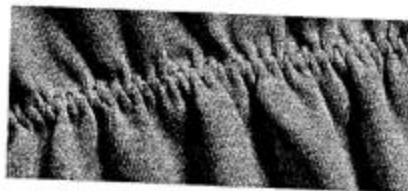
Een decoratieve zoom krijgt u, als u de zoom één keer invouwt en met de gesloten overlock op de goede kant naait. Knip de overlolijke stof aan de onderkant af.

Vous obtenez un ourlet décoratif si vous le pliez en simple épaisseur sur l'envers du tissu et effectuez un overlock fermé sur l'endroit. Coupez l'excédent de tissu sur l'envers.



Voor een over elkaar gelegde naad legt u het ene stofstuk 1 cm op het andere, naait u met de gesloten overlock op de goede kant over de stofkant en knipt u de overlolijke stof aan de onderkant af.

Pour exécuter une couture rabattue, posez le bord d'une pièce de telle façon qu'il recouvre l'autre pièce d'un cm. Piquez un overlock fermé sur l'endroit et coupez l'excédent de tissu sur l'envers.



Voor rimpelen met smal, plat of Rond elastiek moet u de tricotsteek gebruiken en erop letten dat het elastiek niet vastgenaaid wordt, maar vrij in de naad kan lopen. Hiervoor gebruikt u naaivoet A of B.

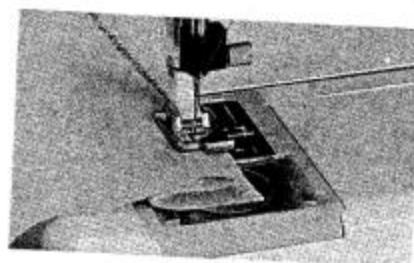
Lorsque vous froncez avec un élastique plat, utilisez le point de tricot. Prenez soin de ne pas piquer dans ce dernier, afin qu'il puisse glisser librement. Utilisez le pied-de-biche A ou B.



Naaivoetje D wordt gebruikt voor blindzomen.

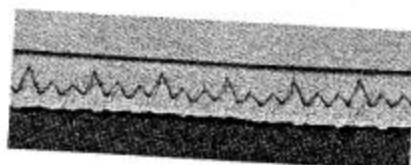


Le pied-de-biche D sert aux ourlets invisibles.



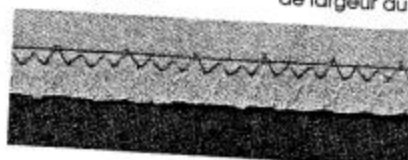
Vouw de stof zoals aangegeven op de afbeelding. Let er goed op dat de omgevouwen stofkant de rechterkant van de gleuf van het voetje nauwkeurig volgt. Naai een proeflapje en vergelijk het resultaat met de afbeeldingen.

Pliez le tissu comme indiqué sur la figure. Veillez à ce que la pliure du tissu suive le bord intérieur droit du pied-de-biche. Faites un essai et comparez aux figures.



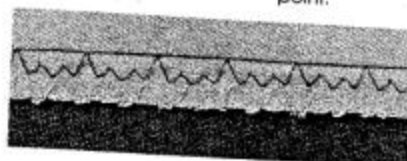
1. Wanneer de steken de vouw niet raken kunt u de steekbreedte iets vergroten.

1. Si les points n'atteignent pas la pliure, vous pouvez augmenter avec le réglage de largeur du point.



2. Als de steken te diep in de vouw komen, kunt u de steekbreedte iets minderen.

2. Si les points dépassent trop la pliure, vous diminuez avec le réglage de largeur du point.



3. Bij een blindzoom pakt de zigzag steek slechts een enkele draad van de omgeslagen stofkant.

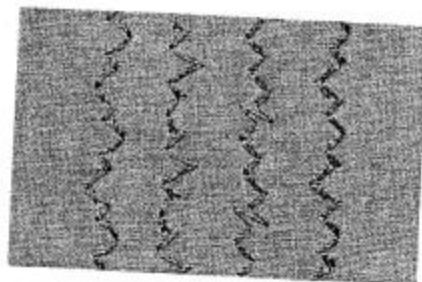
3. Couture correcte, la couture ne dépasse la pliure que d'un fil.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Siersteken



Naast de reeds beschreven steken, zijn er een aantal steken die hoofdzakelijk worden gebruikt als siersteken. Stel de gewenste steek in met behulp van de steekkeuzeknop. Volg altijd eerst de aanbevelingen op. Naai altijd eerst op een lapje van de te verwerken stof. Begin met naaien op een paar mm van de kant. Als u dunne stof naait, krijgt u een beter resultaat wanneer u er een stukje voering of vlieseline onder legt.



"Stitch variation" – Steekverandering

Wanneer u een steek kiest uit de bovenste groep en de steekbreedte verminderd volgens de aanbevelingen, zal het uiterlijk van de steek veranderen. Op deze wijze krijgt u er een aantal "nieuwe" steken erbij.

Coutures décoratives



Au delà des coutures déjà décrites, il y a quelques points que vous permettent surtout d'exécuter des coutures décoratives. Tournez le sélecteur de couture sur le point désiré et suivez les recommandations proposées comme réglage de base. Faites toujours un essai sur un échantillon de tissu identique.

Commencez votre couture à quelques mm du bord du tissu.

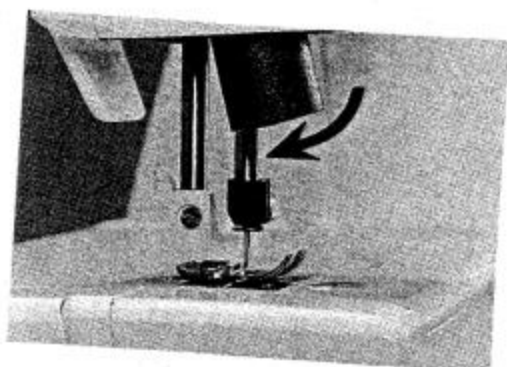
Les tissus minces et denses ont tendance à se froncer quand on effectue des coutures décoratives. Vous pouvez y remédier en les doublant avec de la vlieseline ou avec un autre tissu.



"Stitch variation" – Variation des points

Sélectionnez l'un des points montrés dans la ligne en haut. Vous pouvez lui donner l'aspect du point à côté rien qu'en réglant la largeur sur le chiffre indiqué au-dessus des points et vous disposez d'un choix de points supplémentaires.

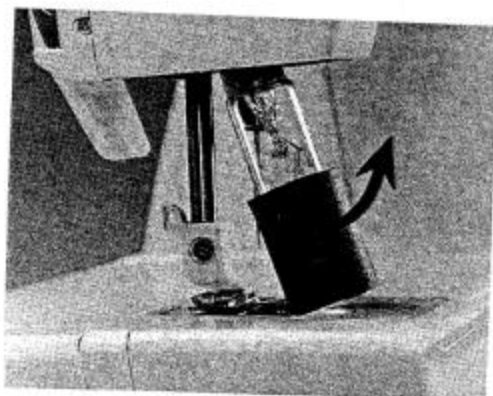


**Verwisselen van het lampje**

Het lampje bevindt zich links van de naald.
Plaats de rubber houder rond het lampje,
een kwartslag draaien in de richting van de
pijl en verwijder het lampje.

Changement d'ampoule

L'ampoule est placée à gauche de l'ai-
guille. Mettez le manchon de caoutchouc
sur l'ampoule, tournez-la d'un quart de tour
dans le sens de la flèche. Sortez l'ampoule.



Wanneer u het lampje plaatst, plaats dan
de rubber houder rond het nieuwe lampje,
plaats het lampje en draai een kwartslag in
de richting van de pijl.
Gebruik het soort lampje zoals aangegeven
op de voorkant van de machine.

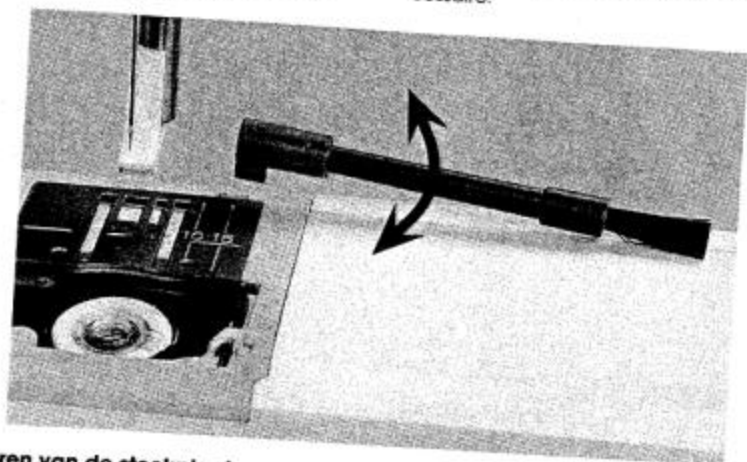
Pour introduire l'ampoule dans la douille
mettez le manchon de caoutchouc, pous-
sez vers le haut et tournez d'un quart de
tour dans le sens inverse.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KC Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Onderhoud

Onderhoud van de machine

Om te zorgen dat uw machine goed en tot volle tevredenheid blijft werken, moet uw machine net als alle andere precisie-apparaten, regelmatig worden schoongemaakt. Hij hoeft echter niet gesmeerd te worden.



Verwijderen van de steekplaat

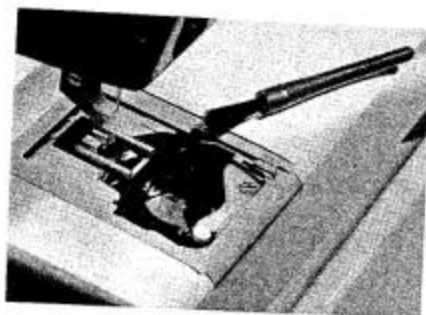
Verwijder de naaivoet en het spoelhuisdekseL. Laat de transporteur zakken. Plaats de steekplaatopener op het borsteltje. Er bevindt zich een uitsparing aan de achterkant van de steekplaat. Plaats de steekplaatopener in deze uitsparing en draai.

Oter la plaque à aiguille

Enlevez le pied-de-biche et le volet d'accès du bobinage. Abaissez les griffes d'entraînement. Placez l'ouvreur de la plaque à aiguille sur le pinceau. À l'arrière de la plaque à aiguille il y a une échancrure. Introduisez l'ouvreur dans l'échancrure et tournez.

Schoonmaken

Maak de transporteur en het spoelhuis schoon met behulp van het borsteltje die u bij de accessoires vindt. Maak ook, indien noodzakelijk, onder het spoelhuis schoon.



Nettoyage

Nettoyez les griffes d'entraînement et du panier à canette à l'aide du pinceau que se trouve dans la boîte à accessoires. Parfois il y a lieu d'effectuer un nettoyage au-dessous du panier à canette.

Monteren van de steekplaat

Plaats de steekplaat ongeveer 5 mm voor de achterkant en duw deze weer op zijn plaats. Plaats het spoelhuisdekseL.

Mise en place de la plaque à aiguille

Remplacez la plaque à aiguille environ 5 mm devant le bord arrière et poussez-la ce qu'elle s'enclenche. Remettez le volet d'accès.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Storingen

Kontroleer altijd eerst de naald

De naald is een belangrijk onderdeel dat af en toe vervangen moet worden. Probeer het daarom eerst opnieuw met een nieuwe naald als het resultaat niet helemaal aan uw verwachtingen voldoet. Gebruik een proeflapje.
Kontroleer of u de juiste naald gebruikt, of deze helemaal tot boven ingeschoven is en of de schroef goed vastzit, zie pag 11.

Geen mooie steken

Verkeerde draadspanning, zie pag 10-11.
Kontroleer of de draad geblokkeerd is. bepaalde klossen zijn niet geschikt voor een horizontale garengen. Probeer het daarom met een verticale garengen.
De draad is verkeerd ingeregen. Juist inrijgen, zie pag 9.
Verkeerde onderdraad. Deze moet van dezelfde dikte zijn als de bovendraad.

De naald breekt

Misschien heeft u de machine bij het naaien willen helpen door aan de stof te trekken. De naald kan dan tegen de steekplaat komen en breken.

De bovendraad breekt

Kontroleer de klos en controleer of de draad ergens vast zit.
Het oog van de naald kan te scherp zijn. Vervang de naald, zie pag 11.
De bovendraad is verkeerd ingeregen, zie pag 9.
De bovendraad is te strak gespannen. Zie "Draadspanning", pag 10-11.

Knopen in de draad

Het gat in de steekplaat kan stuk zijn en scherpe kanten hebben. Kleine beschadigingen kunnen eventueel bijgeslepen worden, maar het is aan te bevelen om de steekplaat te vervangen.

De onderdraad breekt

De onderdraad is verkeerd ingeregen, zie pag 10.
Het gat van de steekplaat is beschadigd, zie hierboven.

Onregelmatig spoelen

Dit kan door een slechte kwaliteit garen veroorzaakt worden.
De machine is verkeerd ingeregen voor het opspoelen, zie pag 10.

Anomalies de fonctionnement

Commencez toujours par un examen de l'aiguille

L'aiguille doit de temps en temps être échangée. Si votre couture est imparfaite, échangez l'aiguille et faites un essai sur un échantillon du tissu utilisé. Assurez-vous que vous avez choisi l'aiguille indiquée et qu'elle a été correctement placée (Voyez page 11).

Points irréguliers

La tension du fil n'est pas bonne. Voyez page 10-11.
La machine est mal enfilée. Voyez page 9 pour l'enfilage correct.
Le fil de canette ne convient pas. Il doit avoir la même grosseur que le fil supérieur.

L'aiguille se casse

Si vous avez tiré sur votre tissu, l'aiguille peut venir heurter la plaque et se casser.

Le fil supérieur se rompt

Vérifiez que la bobine tourne comme il faut et que le fil n'est pas resté accroché.
Le chas de l'aiguille peut avoir des bords vifs tranchants. Remplacez alors l'aiguille. Voyez page 11.
L'enfilage du fil supérieur est incorrect. Voyez page 9.
Le fil supérieur peut être trop tendu. Voyez page 10-11 pour la tension correcte.

Le fil enfilé présente des noeuds.

L'orifice de la plaque à aiguille peut être abîmé et présenter des bords tranchants. Si l'orifice de la plaque n'est pas gravement endommagé, il y a moyen d'égaliser ses bords à l'aide de papier de verre, cependant il est toujours préférable d'échanger la plaque défectueuse.

Le fil de canette se rompt

La fil de canette est mal enfilé. Voyez page 10.
L'orifice de la plaque à aiguille est abîmé et ses bords sont tranchants. Voyez "Le fil supérieur se rompt".

Le bobinage est irrégulier

Cela peut dépendre de la mauvaise qualité du fil.
La machine n'est pas enfilée correctement pour le bobinage. Voyez page 10.

Rimpelen van de stof

De bovendraad is te strak gespannen. De juiste draadspanning wordt op pag 10-11 beschreven.

De machine transporteert de stof niet

De steeklengte is te klein. De steeklengte vergroten. De transporteur is verzonken. De transporteur inschakelen door de steeklengteknop naar links te draaien. De transporteur is vuil. Met het borsteltje schoonmaken, zie pag 28.

De naad is te los - de stoflagen worden niet bijeengehouden

De draadspanning is veel te los, zie pag 10-11 voor een juiste draadspanning.

De machine loopt zwaar

Stof en stofrestjes onder de steekplaat. De steekplaat losmaken en de tanden van de transporteur met het borsteltje schoonmaken, zie pag 28.

Vuil en stofresten in het spoelhuis. De spoel en het spoelhuis verwijderen en met het borsteltje schoonmaken, zie pag 28.

Hulp van uw dealer

Als u al deze instructies gevolgd heeft, maar toch geen goed resultaat bereikt, dan moet u zich in verbinding stellen met de dealer waar u de machine heeft gekocht. Hier kunt u advies krijgen, welke maatregelen eventueel getroffen moeten worden, of de machine inleveren voor een servicebeurt. Vergeet niet een proeflapje mee te nemen en een lapje van de stof en het garen dat u gebruikt heeft.

Als de machine gecontroleerd moet worden is het van groot belang voor de serviceman als met de machine onder dezelfde omstandigheden proefgenaaid kan worden. Een proeflapje zegt vaak meer dan woorden.

Le tissu se fronce

Le fil supérieur est trop tendu. Voyez à la page 10-11 la tension correcte du fil.

L'étoffe n'avance pas

La longueur de point est trop réduite. Augmentez-la.

Les griffes d'entraînement sont peut-être abaissées. Les faire remonter en tournant le réglage de longueur de point à gauche. Les griffes sont encrassées. Nettoyez-les à l'aide du pinceau. Voyez page 28.

La couture est trop lâche - les épaisseurs de tissu ne tiennent pas ensemble

La tension du fil est trop relâchée. Voyez page 10-11 comment régler cette tension.

La machine fonctionne avec difficulté

La plaque à aiguille est encrassée en dessous. Enlevez-la et nettoyez entre les dents des griffes d'entraînement. Voyez page 28. Le crochet est encrassé de poussière et de bouts de fil. Sortez le boîtier de canette, nettoyez le crochet avec le pinceau. Voyez page 28.

L'aide du spécialiste

Si vous avez passé en revue les conseils donnés ci-dessus et que le résultat n'est pas encore satisfaisant, il y a lieu de vous adresser à votre vendeur.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Daar wij ernaar streeft de produkten voortdurend te verbeteren, behouden wij ons het recht voor om van tijd tot tijd wijzigingen in de konstruktie of uitvoering aan te brengen. Zulke wijzigingen zijn natuurlijk altijd tot voordeel van produkt en gebruiker.

Nous nous réservons le droit de changer, sans avis préalable, la construction, l'aspect extérieur, l'équipement, ainsi que les accessoires spéciaux de la machine tant que ce changement n'influence pas négativement les fonctions de la machine.

Onderhoud voorkomt reparatie !!



sinds 1929 **matri**

Naaimachinespecialisten sinds 1929



Veel onderhoud kunt U zelf doen , kijk op onze site voor extra tips

Wilt U Uw naaimachine in onderhoud geven ?

Matri naaimachine specialisten beschikt over een eigen technische dienst met Vakkundige monteurs voor alle bekende merken naaimachines , en lockmachines

- Aktie onderhoudsbeurt naaimachine v.a. 17.50
- Aktie onderhoudsbeurt lockmachine v.a 27.50
- We kunnen ook de messen slijpen van U lockmachine .
- Voor reparatie altijd eerst gratis prijsopgaaf
- Snel service !! klaar terwijl U winkelt . (alleen op afspraak) .
- Inruil van U (defecte) naai / lockmachine is mogelijk informeer voor inruilaktie !!

www.lockmachine.info

www.matri.nl